

majček

Cuniculus perfodit terram; ut et talpa, quae grumos facit. das Canninchen durchgrabt die Erde; wie auch der maulwurff, welcher haufflein aufwirfft. morški sajzhek prekopáva semló kakòr tudi ta kàrt, katéri kartíne gori mezhe.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 11

rajček

Küneglein. morskí rajček. Cuniculus.

HIPOLIT: Dict. II, 170

nejček

Königlein, in Thier. mörski sájked. Lenticulus.

HIPOLIT: Dict. II, 106

rajček  
i

Lepusculus, hárleix. Sjáxhik.

HIPOLIT: Dict. I, 340

rajček  
rajčki

Cuniculus, königlein, kaninichen. kénigel,  
ena forta sájzhekou. ein gang vnter der Erden,  
Mine. en podkóp ali mîna pod semló. ein Teu-  
chel kanel. en grabèn ali kanál.

Majčev  
o

Leporinus, häsen, von häsen. fiéjrhov, od  
fiéjrou.

HIPOLIT: Dict. I, 340

majičev  
o

Hasenbalg. sájkhova kósha, sájkhovina.  
pellis leporina.

HIPOLIT: Dict. II, 86

*Majčevina*  
o

Hasenbalg. sájzhova kósha, sájzhovina.  
pellis leporina.

rajčevina  
-18-

Haasenbalg. sájzhja kósha, sájzhovina. pellis  
leporina.

rajäji

Sajrhji slis. hasenpappela. malva fyl.

HIPOLIT. Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. / 34

rajči

hasenpappel. malva syl. fajčij slis.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. 32

Rajji

Malva syl. major et minor. hasenpappel. Gans-  
pappel. Rajji inu Gotsinji pöppel, ali  
veliki inu mali slis.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 16

szajczi

Haarsensharte. szajchji góber. leporinum  
labrum.

HIPOLIT: Dict. II, 83

majčji

Hesenuaul. sajhji góber. os leporineus.

HIPOLIT: Dict. II, 86

rajäji

Haasenbalg. sájahjá Kóshe, sájehovine.  
pellis leporina.

HIPOLIT: Dict. II, 83

кајџи

hasengrast. Gramen Leporinum. кајџија  
trava

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc., 25

majiži

fajihya tráva. hasengras. gramea  
Leporinum.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. / 40

majči

Gramen Leporinum. hasengras, oder  
Lidern. májčhya tráva.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, ii

szajci

hasenklee. lagopodium. fajnya stala.

HIPOLIT, Dict:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 32

rajji

Saxifraga detala. harenklec. Lagopodium  
flore luteo.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. 34

кајџи

Бесплатно, хагенџелин. сејџе русџе, ена  
сел брес сејмена си долгим перјам.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 74

6

rajči

Sajrlje uskrsne. hasenčrleis. bupleurum.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 40

maijäji

Bupleurum. haren<sup>h</sup>chlein. rájnhje  
ufhesse.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. / 3

rajči

hasenčhelin. Bupleurum. fajrhyo ushésre.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

25

каждѣе

гбей, каѣти - каѣдѣе - е

*majec*

Lepus vagit, der hase quacket, Sajz weuka,  
vá W w.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 1

raje

Has, haas. sais. lepus.

HIPOLIT: Dict. II, 86

razic

Dasypus, das zottechte füesse hat, ein haas.  
kar kozínafte nogé imá, en sájz.

rajec

Lepus, ein Haas. ex sajx. f. fájra.

HIPOLIT: Dict. I , 340

rajec

Haar, ein Thier. rajec, eine wir. Lepas.

majec

Si quid effugit, evadit ut hic lepus et vulpes.  
was durchgehiet, das entwischt wie hier der haas  
Vnd der fuchs. kar vbejshy, tu vtézhé, kakòr túkaj  
ta saiz, inu lifsiza.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 22

rajec

Lepus paret. der haare ist locksam. ta  
seja je sprakliv inu vojeh.

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus, 17

majec

Hercules,

Nec Hercules Adversus duos. Vil hund seind des  
hasen Tod. veliku pef<sup>o</sup>so tiga sajza smert.

HIPOLIT, Dict. 10  
Nomenclatura regionum  
populorum etc.

*mejic*

Vill hünd seind des has tod. dósti pàs fo tìga  
sájza smèrt. Nec hercules Contra duos: multitu-  
dini Cedendum.

HIPOLIT: Dict. II, <sup>96</sup>

*rajec*

Testudo,

citius testudo leporem praevertet. es wird  
ehunder eine Kuhe einen hasen erlauffen.

bóde poprěj éna sklédniza, ali kráva éniga fájza  
dotékla.

HIPOLIT: Dict. I , 666

rajec  
rajci

Superfoeto,  
dafypodes superfoetant sicut lepores. ti kini-  
gelni mézhejo koker ti fájzi.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I , 645

*vajic*  
*vajci*

Vagio, schreyen wie ~~die~~ ein Vnmündig kind.  
quecken wie die haasen. se jokáti, inu vpíti, ~~k~~  
kóker mládi otrózi. qveketáti kóker ti fájzi.

*Krajec  
rajci*

Lageos, ein gattung weinraben, so die haasen  
sehr lieben. éna sorta vínske tárte, katéro  
rajzi sýlnu lúbio.

majci  
majci

Leporarium, Thiergarten für die haasen. en  
sverínski vèrt sa fájze.

HIPOLIT: Dict. I , 340

hajet  
hajci

Lepores exuit. die haasen streiffet er ab. te  
sajze on [=kuhar] flejzhe: odkoshi.

rajec  
rajci

Laurices, junge kaninichen, königlein. mládi  
krajlízhi, castóri, königelni: éna sorta domá-  
zih sájzou.

hájec  
hájci

Leporinus, häsen, von hasen. řájzhov, od  
řájzou.

fajmaler  
- viz

Hauftor, der schöpft. katéri fajéma, fajémaviz.  
Trincker. pýviz, pyàzh.

rajemalce  
- vio

Capulato<sup>r</sup>, der schöpft. Materij<sup>1</sup> saje<sup>1</sup>ma :  
raje<sup>1</sup>marix.

rajemanje

Schöpfer, schöpfgeschirr. koriz, véjderze,  
ali druga posóda sa sajémanje. Capula,  
antila, urna, situla.

*sajemanje*

Gäze, schöpfgeschirr. véjderze, kóriz ali drú-  
ga pofsóda sa sajémanje. situla.

rajmanje

Hauptst., schöpfung, ein Trunk. rajemajne.  
en pytek, napytek, ispytek, ali' trunk.

*fajmajje*

Hydraulicus, zum wasserschöpfen dienlich.  
k'vódi fajémajniû správnu.

исажманје

Erschöpfen. isjémati, s'sajémanjam sprá-  
sniti. Exhaustire, dehaure.

*zajemati*

Dehaurio, erschöpfen, ausschöpfen. spráfniti,  
ispráfniti, sprafnováti; fajemati, odpyti, spýti.

*sajemati*

Exantlo, erschöpfen, ausschöpfen, mit grosser  
arbeit vollbringen. vun prásniti, sajemati,  
s'veliko mujo dopernéfti, dokonzháti.

*sajemati*

Schöpfen, wasser schöpfen. vodo sajémati,  
ali is fhterne vlejzhi. Haurire aquam e  
fonte, ex puteo haurire.

*rájemati*

Rivulus,

fontibus potius haurire, quam rivulos Confectari.  
lieber aus denen grossen flüssen, aus den kleinen  
bächlein wasser schölfen. rájshi is velíkih vod,  
koker is májhenih potókou vodò rájemati.

*rajemati*

Vrna,

Ingerere aquam in urnam. wasser schöpfen.

vodò rajemati, vodò góri vléjzhi.

sajemati

Capulo, mit einem gerhien das öl schöpfen.  
s eno possodo olje sajemati.

sajemati

Ausschöpfen. isjemati, sajemati. S. Echaurio,  
dehaurio.

sajemati

Eis schöpfen, eingießen. sajemati, naljvati.  
Haurere, infundere.

HIPOLIT: Dict. II, 47

*sajemati*

Cribrum,  
cribro aquam haurire. Vmbsonst arbeiten. s're-  
fhétom vodó sajémati, sabstojn se trúdití inu  
mújati.

*xajemati*

Puteus,

haurire aquam de puteo. wasser schöpfen. vodò  
fajémati, is shtérne vléjzhi.

rajemati

slawico, schöpfen, quodque trinden. rajemati, rajeti,  
rajrabiti, pyti, sléjpati, wodo sléjzki  
+ sléjwiti.

HIPOLIT: Dict. I, 268

7

*fajémati*

Haurio,

a fonte, de fonte, e fonte haurire. aus dem  
brunnen schöpfen. is studénza fajémati, fajéti.

rajemati

Aguor, wasserschöpfen. vodó vlejibi, sejémati,  
sajéti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 45

rajemati

Antlo, schöpfen, pumpen. rajemati; pumproti;  
vodo gori vlejši.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 40

*sajemati*

Pomp, schöpfzeuge. pumpa, ali vedru sa vodó  
sajemati. Antlia.

rajemati

E, vel es  
è fonte haurire. aus dem brunnen schöpfen.  
is studénzia fajémab, fajéti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 796

*sajemati*

Balneatrix ministrat aquam situla; quam haurit ex alveo, in quem Defluit Canalibus. die Badmagd tragt wasser zu mit dem Badgeschirr das da schöpft aus dem wassertrog warein es fliesst aus den Badröhren. ta dekla nosi to vodo v'eni kopélni pofsódi katéro sajéma s'koríta kamàr tezhe po shlejbih.

*rajemati*

Haufter, der schöpft. katéri fajéma, fajéma-  
viz. Trincker. pýviz, pyàzh.

rajemati

Capulactor, der schöpft. Materi rajéma :  
rajémavix.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 82

nesajemati

vel pontones ex Consolidatis trabibus ne aquam excipiant. oder schiffbrücken aus dicht Zusammenfügten Blöchern oder Balcken damit sie nicht wasser fangen. ali na ladjah mostúvi is zhverstú v' kúpaj sbítih tramóv, de vodó nesajémajo.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

37

majemati se

Inde hauritur aqua urnis: fitulis: daraus Schöpfet man das wasser, mit Eimern: s'katire fhtjerne se-sajéma ta voda s'vejdèrzami:

sajemati se

Capula, schöpfgeschier, damit man oell schöpfet.  
pofsóda, s'kátéro se olje sajéma: olni sajémik.

*razjemati se*

Hauptum, schöpfrad. kolò per stérni, tudi  
éna véjdra, ali kórez, s'katérim se véda fa-  
jémle, en polivàzh.

HIPOLIT: Dict. I, 268

razemati  
razeman

Hauptst., geschöpft, verschlukt. razéman, razét,  
poshèrò, propýt.

HIPOLIT: Dict. I, 268

*sajémek*  
*i*

Capula, schöpfgeschier, damit man oell schöpfet.  
pofsóda, s'katéro se olje sajéma: olni sajémik.